Special thanks to our donors

特別鳴謝各方善長

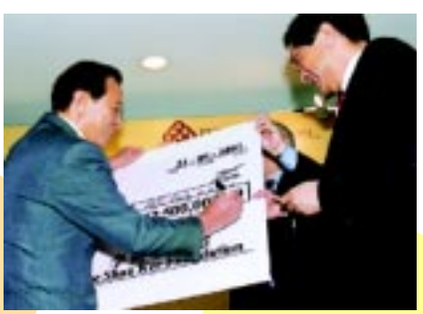
PolyU had reaped excellent results from our recent fundraising drives, thanks to the great support of donors and the community's recognition of our efforts. Following the Government's launch in July 2003 of its $1 billion Matching Grant Scheme for the eight publicly funded tertiary institutions, covering the period from March 2003 to June 2004, the University gathered contributions from more than 4,500 individuals and organizations, raising $214.4 million which were eligible for the matching grants. With this encouraging sum, PolyU received a grant of $200.7 million under the dollar-to-dollar Matching Grant Scheme, bringing the total funds raised to more than $400 million.

The University accords our most profound thanks to our long list of benefactors, including Council and Court members, members of the Council's Fundraising Committee, as well as community leaders, alumni, staff and students. All of their donations will help alleviate the blow of public funding cuts to the University and will be contributed toward the all-round development of our students and the future of the University.

理大於本年度推行多項籌款活動，在社會各界的大力支持下，成績令人鼓舞。政府於二零零三年七月成立十億元的「等額補助金計劃」，鼓勵本港八所教資會資助的大專院校推行募捐計劃。本校於二零零三年三月至二零零四年六月期間，有幸獲得逾四千五百個社會賢達及機構慷慨捐輸，籌得二億一千四百四十萬元可申請政府等額補助的捐款，最終透過該計劃獲發二億零七十萬元，使本校總共籌得捐款逾四億元。

本校非常感激眾多善長的支持，包括校董會及顧問委員會成員、校董會籌募委員會成員、各界社會人士、校友、教職員及學生。他們的捐輸有助舒緩本校面對政府削減大學撥款所帶來的壓力，並大大幫助本校的長遠發展及推行學生全面發展活動。

▶ *Dr Lee Shau-kee generously increases his sum of donation to $45 million upon the President's invitation.*
李兆基博士應校長邀請，把捐款增至四千五百萬元。



The following describes some of the major donations and fund-raising activities over the past months but is by no means exhaustive. Looking ahead, the University continues to count on the support of our members, graduates and friends in various sectors of the community.

Landmark achievements

In particular, there were some exceptional achievements in our fundraising efforts which deserve special mention. Firstly, at the Lee Shau-kee Foundation Donation Ceremony held in September 2003, it was really heartening when *Dr Lee Shau-kee*, who had generously agreed to donate $42.5 million to PolyU, very warmly responded to the University President's impromptu invitation and raised the sum to $45 million. Dr Lee is a Founding Court Member of PolyU and a longstanding supporter of PolyU. His munificent contribution was the largest benefaction received by the University since the launch of the Matching Grant Scheme. The dramatic scene at the donation ceremony also marked an unforgettable episode in the story of fundraising among local universities.

In addition, PolyU was privileged to be the first institution in Hong Kong to receive a major private donation from the mainland, with *Dr Lu Guanqiu*, Founder and Managing Director of Wanxiang Group and an honorary graduate of PolyU, making a special gift of RMB5 million yuan to the University in November 2003.

Charity begins at home

The unique "PolyU Staff/Student Donation Matching Scheme", initiated by the Senior Management with a $1 million donation, was extremely well received. The scheme was set up in October 2003 with the contribution of $350,000 by President *Prof. Poon Chung-kwong*, $150,000 by Deputy President *Mr Alexander Tzang* and a total of $500,000 from the *Vice Presidents, Associate Vice*

下文概述本校在過去十多個月來所獲得的主要捐款及推行的大型募捐活動，惟篇幅有限，未能盡錄。前瞻未來，本校有賴各成員、校友及社會各界友好的繼續支持。

籌款佳話

本校籌款活動其中一些矚目例子，值得特別一提。於二零零三年九月舉行的李兆基基金捐贈儀式上，李兆基博士非常慷慨，即場應本校校長邀請，把本來四千二百五十萬元的捐款增加至四千五百萬元。李博士是理大顧問委員會創會成員，一直大力熱心支持理大。其捐款是等額補助金計劃推出後，本校所得最大筆的單項捐款。該捐贈儀式教人驚喜的情節也成為本地學術界有關籌款活動的佳話。

此外，理大非常榮幸獲萬向集團董事長兼本校榮譽博士魯冠球博士於二零零三年十一月捐出人民幣五百萬元，使本校成為香港首所獲內地企業家大筆私人捐款的大學。

同事捐款不甘後人

為推動校內的籌款風氣，本校管理層成員於二零零三年十月發起成立一個專為理大教職員及學生而設的員生捐款補助金計劃，總額為港幣一百萬元，分別由潘宗光校長捐出三十五萬元、曾慶忠常務副校長捐出十五萬元，以及各位副校長、協理副校長及學院院長合共捐出五十萬元而組成。根據該計劃，各員生每捐出兩元，便可獲配對一元，籌得的三元將用作向政府申請等額補助，即可為大學籌得共六元。

▼ *Some of our keen supporters: (from left) Mr Jonathan Choi; Dr David Chu and Dr Stanley Ho posing with the University Presdient; and Dr Lu Guanqiu.*
幾位對理大擁戴有嘉的善長：（左圖起）蔡冠深先生、朱樹豪博士與何鴻燊博士分別與校長合照、魯冠球博士。

President and Faculty Deans. Every two dollars donated by staff or students will be matched by one dollar from the $1 million fund. All three dollars will then be used to match funding dollar-for-dollar from the Government's Matching Grant Scheme, thus generating a total of six dollars for the University.

The top three fundraising departments turned out to be the School of Accounting and Finance, Department of Applied Biology and Chemical Technology and the Jockey Club Rehabilitation Engineering Centre. The PolyU Staff Club also donated a sum of $50,000 to the PolyU Development Fund.

Through this scheme, the University raised more than $2 million from staff and students by the close of 2003, and together attracted a further $3 million matched by the Government. These figures no doubt attested to the overwhelming support that has poured in from our united PolyU members.

Support from business leaders and alumni

At the same time, members of the University Council and Court lent strong support to the University through their donations. Among them, a significant donation came from former Council Chairman *Dr Sir Gordon Wu Ying-sheung and Lady Ivy Wu*, who donated $15 million to the University. Another sizable donation came from Council member and President of Sun Wah Group *Mr Jonathan Choi Koon-shum*, who donated $15 million in support of the University's development. In addition, Council Chairman *Mr Victor Lo Chung-wing*, council members including *Mr Roy Chung Chi-*

計劃推出以後，各部門反應踴躍，其中籌款成績最佳的三個部門為：會計及金融學院、應用生物及化學科技學系、賽馬會復康科技中心。理大教職員會所也代表會員，捐出五萬元支持理大發展基金。

透過該計劃，本校員生至二零零三年底共籌得二百多萬元，連同上述管理層成員捐出的款項，讓本校可向政府申請三百萬元的等額補助。此充份反映理大成員上下一心，為大學的未來積極捐輸。

工商領袖及校友伸出援手

與此同時，理大多位校董及顧問委員會成員均捐款表示對本校大力支持。其中一項重要捐款為前任校董會主席胡應湘爵士及夫人捐出的一千五百萬元。另一筆捐款來自校董兼新華集團主席蔡冠深先生，他捐出一千五百萬元，支持理大的長遠發展。現任校董會主席羅仲榮先生及多位校董亦慷慨解囊，他們包括：鍾志平先生、周亦卿博士、顏吳餘英女士、丁午壽先生、余國春先生及勞建青先生等。

多位顧問委員會成員亦對捐款支持理大義不容辭，包括：鄭裕彤博士、朱樹豪博士、馮鈺斌博士、何鴻燊博士、呂志和博士、伍偉雄先生及戴德豐博士等。

▼ *Far left: A special Christmas gift from Mr Lim Por-yen. Below: Mr Lee Siu-lun and Mr Ho Ting-sik (3rd and 5th from left) present their donations to PolyU.*
左圖：林百欣先生為理大送來聖誕大禮。下圖：李兆麟先生和何廷錫先生（左三、五）。

ping, Dr Chow Yei-ching, Mrs Katherine Ngan Ng Yu-ying, Mr Kenneth Ting Woo-shou, Mr Yu Kwok-chun, and *Mr Joseph Lo* also rendered their generous support to PolyU.

Heartening support was also received from members of the University Court, including *Dr Cheng Yu-tung, Dr David Chu Shu-ho, Dr Patrick Fung Yuk-bun, Dr Stanley Ho, Dr Lui Che-woo, Mr Ng Wai-hung* and *Dr Stephen Tai Tak-fung.*

Renowned for our close links with business and industry, PolyU also enjoyed a high level of support from business leaders and corporations. One of them is *Mr Lim Por-yen*, Chairman of Lai Sun Group of Companies, who delivered a substantial donation to the University on Christmas Eve. *Wong's International (Holdings) Limited*, a leader in the electronics industry, and *Dr Tin Ka-ping*, who is Founder of K.P. Tin Foundation and Chairman of TinsChemical Corporation, both contributed toward the PolyU Development Fund.

The University's past graduates, many of them holding leadership positions in their respective professions, were another group of major benefactors. *Dr Raymond Chan*, alumnus and Group Chairman and CEO of IDT International Limited, set a shiny example. In the last few years alone, Dr Chan has donated no less than $27 million in support of his alma mater. In recognition of his benefaction, the University dedicated a wing of its Professional Complex and the swimming pool in the Student Halls of Residence to Dr Chan and his wife Mrs Shirley Chan, and had both named after Mrs Chan. Another graduate, serving Vice President of the Federation of PolyU Alumni Associations and Managing Director of Peninsula Knitters, *Mr Lam Tai-fai*, made a donation of $10 million in support of the development of fashion and textile education at PolyU.

憑藉理大與工商界的緊密聯繫，本校亦得到多位商界領袖的熱心支持。其中，本校很榮幸在聖誕前夕獲麗新集團主席林百欣先生捐出巨額款項，為理大送來一份溫馨的聖誕禮物。此外，電子業翹楚王氏國際(集團)有限公司及田家炳基金會創辦人兼香港田氏化工有限公司董事長田家炳博士也鼎力支持本校籌款工作，捐款撥入理大發展基金。

理大眾多畢業生在各專業擔任領導地位，他們也對本校給予極大支持。其中為人津津樂道的例子為萬威國際有限公司主席兼行政總裁陳煒文博士。單就過去數年，他先後向母校捐出不少於二千七百萬元的款項。為答謝陳博士及其夫人陳鮑雪瑩女士對理大的支持，本校把校內專業大樓的一翼及學生宿舍的泳池均以陳女士的名字命名。另一例子為現任理大校友會聯會副主席兼半島針織集團董事總經理林大輝先生，他慨捐一千萬元支持本校發展時裝及紡織教育。

其他熱心校友透過支持理大的「樹木贊助活動」及其他籌款活動，表達對母校的關心。其中捐出十萬元或以上的校友包括：一九六七年機械工程學系畢業生黃鐵城先生、一九三九年建築學系畢業生伍永康先生、一九六零年機械工程學系畢業生高德賢先生、一九六二年生產工程學及一九六九年管理學系畢業生兼現任理大校董伍達倫博士、一九六二年電機工程學及一九六四年機械工程學系畢業生潘樂陶先生、一九七九年工商學系畢業生蕭金蓮女士、及由會計畢業生組成的會駿

▼ *Our benefactors: (from left) Mr Yu Kwok-chun; Dr Stephen Tai; and Mrs Katherine Ngan.*
左圖起：余國春先生、戴德豐博士、顏吳餘英女士均捐款支持本校工作。

Other enthusiastic alumni demonstrated their support by joining the University's ongoing "Tree Sponsorship Campaign" and other donation drives. Those who each made a gift of $100,000 or more to their alma mater included *Mr Wong Tit-shing*, 1967 Mechanical Engineering graduate; *Mr Ng Wing-hong*, 1939 Building graduate; *Mr George Ko*, 1960 Mechanical Engineering graduate; *Dr Ng Tat-lun*, 1962 Production Engineering and 1969 Management Studies graduate and now Council member; *Mr Otto Poon Lok-to*, 1962 Electrical Engineering and 1964 Mechanical Engineering; *Ms Karen Siu Kam-lin*, 1979 Business graduate; and the *Accountancy and Finance Graduates Association*. Friends overseas from the *PolyU (Eastern Canada) Association*, *PolyU (Western Canada) Association* and *PolyU (Australia) Association* also played their part and raised fund through this campaign.

Memorable fundraising activities

In support of the University's programmes to nurture the all-round development of our students, a total of approximately $4.45 million was raised from both corporate and individual sources for the Student Development Fund.

To launch the Silver Jubilee celebrations of the School of Hotel and Tourism Management (HTM), the University jointly presented with sponsor Dr Francis Choi Chee-ming a memorable event "*An Evening with Prof. Jackie Chan*" on 29 January 2004.

The evening's highlight was the University's conferment of the title of Honorary Professor in HTM on Hong Kong Tourism Ambassador Dr Jackie Chan Kong-sang. This was followed by the gala premiere of the movie *Traces of a Dragon — Jackie Chan & His Lost Family* and a dinner party graced by Dr Chan and major sponsors of the

會。令人振奮的是遠至海外的友好，包括加東、加西及澳洲員生會亦積極參與各項籌款活動。

多元化籌款活動

為吸引社會各界支持理大培育學生全人發展，本校推出數項大型的籌款活動，為學生發展基金籌得來自多個機構及人士共約四百四十五萬元的捐款。

二零零四年一月二十九日，本校與蔡志明博士攜手呈獻「龍情厚意賀新禧」活動，藉以為本校酒店及旅遊業管理學院成立二十五周年慶祝活動揭開序幕。

理大於當晚頒授該學院名譽教授榮銜予香港旅遊大使陳港生博士，即國際巨星成龍。頒授儀式後舉行電影《龍的深處──失落的拼圖》籌款首映，又邀請成龍與各活動贊助人出席晚宴。當晚活動非常成功，並籌得逾三百萬元的淨收入，撥歸理大發展基金及學生發展基金。

二零零三年十一月二十一日，本校在深圳觀瀾湖高爾夫球會舉辦第二屆高球賽，名為「理大金城營造高爾夫球邀請賽」，為大學籌募經費。

該活動吸引超過一百四十名商界及社區領袖參加，並邀得香港華人女子高爾夫球總會主席及香港女子職業高爾夫球協會主席鄭文雅

▼ *Dr Francis Choi (4th from left) gladly receives a souvenir from Dr Jackie Chan as title sponsor of "An Evening with Prof. Jackie Chan". 「龍情厚意賀新禧」活動取得成功，冠名贊助蔡志明博士喜從陳港生博士手上接過精緻的紀念品。*

◀ *Far left: Dr Raymond Chan and Mrs Shirley Chan flanked by the President and Sir Gordon. Left: Mr Lam Tai-fai meets the graduating mainland students who took the Master of Arts in Fashion and Textile Design programme in PolyU under his sponsorship.*
最左圖為陳煒文博士及夫人陳鮑雪瑩女士與校長和胡應湘爵士合照。左圖：獲林大輝先生贊助獎學金來港修讀服裝及紡織品設計碩士課程的內地生與林先生暢談在理大的學習經驗。

event. Not only was the evening a huge success, it also raised more than $3 million in net proceeds for the PolyU Development Fund and Student Development Fund.

On 21 November 2003, the University held its second annual golfing event, namely, the *PolyU-Kum Shing Invitation Golf Tournament*, at the Mission Hills Golf Club in Shenzhen to raise funds on the green.

The game attracted more than 140 business and community leaders, including Mrs Olivia Yu, President, Hong Kong Chinese Lady Golfers Association and Hong Kong Lady Professional Golfers Association, and celebrities from the Hong Kong Super Stars Soccer Team. It was also supported by large corporations such as Deloitte Touche Tohmatsu, Goldlion Far East Limited, Yue Hwa Chinese Products Emporium and IDT International. Apart from providing a networking opportunity, the fun-filled event raised more than $1 million for the University.

In September 2003, the University launched the first-of-its-kind "*PolyU Privilege Card*" programme to enlist support from friends and alumni of the University. So far, more than 3,000 members have already been signed up, generating over $4.5 million in donations for the University. With a minimum donation of $1,500, donors are invited to be members of the card programme. Cardholders are offered special discounts and dining and shopping benefits from major hotel chains and retail outlets and can enjoy university facilities and educational services. The ongoing programme continues to generate annual donation support from the community.

PolyU friends and supporters are also encouraged to render their support to the University by becoming "*Chair Sponsors*" for the seats in the Chiang Chen Studio Theatre or the Jockey Club Auditorium or other lecture theatres. They can also become "*Bricks Sponsors*", with their names marked on bricks on campus. With a minimum donation of $500, donors' names will be acknowledged on the University website.

Members of the public are welcome to visit www.polyu.edu.hk/aado/donation for details on how to contribute to the University.

小姐及明星足球隊的藝人代表出席。該活動更獲得不少企業機構的贊助或派員出賽，其中包括德勤．關黃陳方會計師行、金利來(遠東)有限公司、裕華國產百貨有限公司及萬威國際有限公司等，既為參賽者提供一個輕鬆的社交聚會，又成功為理大籌得逾一百萬元。

二零零三年九月，理大推出嶄新的「理賞卡」優惠計劃，鼓勵校友及社會人士捐款。該計劃推出以來，已成功招募三千多名會員，為本校籌得超過四百五十萬元。各捐款人只需每年向理大捐助一千五百元或以上，便可獲邀參加該計劃，享受多項酒店、飲食、娛樂、購物及進修課程的折扣及優惠。該計劃透過每年一度的捐款，鼓勵社會人士支持理大發展。

此外，各方理大友好亦透過其他途徑捐款成為理大贊助人，包括贊助理大演講場地的座位，如蔣震劇院、賽馬會綜藝館或其他演講廳。捐款人也可成為「理大紅磚贊助人」，其名字刻在校園內的紅磚上。本校也透過網頁向捐款五百元或以上的人士表達謝意，答謝他們對理大的支持。

社會各界如有興趣知道捐助理大的詳情，歡迎瀏覽網頁：www.polyu.edu.hk/aado/donation。

▶ *(From left) Mr David Chris Lee, Mr Alexander Tzang , Dr David Chu, Ms Olivia Yu, Mr William Chan and Ir Peter Wong officiating at the golf tournament.*
高爾夫球邀請賽主禮嘉賓包括李頌熹先生、曾慶忠常務副校長、朱樹豪博士、鄭文雅小姐、陳榮濂先生及王國強先生。

Major donations at a glance

The University is gratefully indebted to all donors for their trust and kind benefaction, regardless of the scale of their donations. The following briefly lists in alphabetical order the individuals and corporations that have each made or pledged a donation of $1 million or above to PolyU from 6 March 2003 to 30 June 2004. A donation brochure will be issued by the University separately to acknowledge the generous support of all donors.

主要捐款一覽

本校對社會各界人士的熱心支持及慷慨捐贈，不論捐款多少，皆深表感激。以下簡列於二零零三年三月六日至二零零四年六月三十日期間捐款一百萬元或以上的人士及機構。本校將另行出版特刊，全面報導捐款人士及機構名單，以鳴謝所有捐款人的慷慨支持。

- Chan Hon Yin Couple Charity Trust 陳漢賢伉儷慈善信託
- Mr Anthony Chan Kwok-hung 陳國雄先生
- Dr Cheng Yu-tung 鄭裕彤博士
- Dr Chow Yei-ching (Chevalier Culture and Education Foundation Limited) 周亦卿博士 (其士文教基金會)
- Dr Francis Choi Chee-ming 蔡志明博士
- Mr Jonathan Choi koon-shum (Sun Wah Hi-Tech Education Foundation Limited) 蔡冠深先生 (新華科技教育基金有限公司)
- Dr David Chu Shu-ho 朱樹豪博士
- Mr Roy Chung Chi-ping 鍾志平先生
- The Croucher Foundation 裘槎基金會
- Drs Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation 利銘澤黃瑤璧慈善基金
- Dr Kenneth Fang 方鏗博士
- Dr Patrick Fung Yuk-bun (Fung Yiu King Charitable Foundation Limited) 馮鈺斌博士 (馮堯敬慈善基金)
- Dr Stanley Ho 何鴻燊博士
- Mr Ho Ting-sik 何廷錫先生
- The Hong Kong Electronic Industries Association 香港電子業商會
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金
- ING Life Insurance Company (Bermuda) Limited 安泰人壽保險 (百慕達) 有限公司
- K K Ho International Charitable Foundation 何關根國際慈善基金
- Keswick Foundation Limited 凱瑟克基金
- Mrs May Kwong Hui May-kuen 鄺許美娟女士
- Mr Lam Tai-fai 林大輝先生
- Mr Raymond Lee Man-chun 李文俊先生
- Dr Lee Shau-kee 李兆基博士
- Mr Lee Siu-lun 李兆麟先生
- Mr Lee Wan-keung 李運強先生
- Dr Li Ka-shing (Li Ka Shing Foundation Limited) 李嘉誠博士 (李嘉誠基金會)
- Mr Lim Por-yen 林百欣先生
- Mr Victor Lo Chung-wing 羅仲榮先生
- Dr Lu Guanqiu 魯冠球博士
- Dr and Mrs Lui Che-woo 呂志和伉儷
- Misereor E.V.
- Mr Ng Wai-hung 伍偉雄先生
- Mrs Katherine Ngan Ng Yu-ying 顏吳餘英女士
- Mr Frank Pong Fai 龐輝先生
- Dr Stephen Tai Tak-fung 戴德豐博士
- Dr Jack Tang Chi-chien 唐驥千博士
- Dr Tin Ka-ping 田家炳博士
- Dr Tung Chee-chen (The Tung Foundation) 董建成博士 (香港董氏慈善基金會)
- Wong's International (Holdings) Limited 王氏國際 (集團) 有限公司
- Dr Sir Gordon Wu Ying-sheung and Lady Ivy Wu 胡應湘爵士及夫人
- Mr Yu Kwok-chun 余國春先生